

Semaine/Week  
3.7 — 8.7

# Bulletin

---

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminar

Thursday, 6 July

16.30

Main Auditorium / CERN

"A precision test of detailed balance in  
nuclear physics and its implication for  
T invariance"

A. Richter / Max-Planck-Institut, Heidelberg

---

## PIO

### VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 8 juillet/July

9.30

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du  
bâtiment ADM pour des renseignements définitifs  
concernant la visite de samedi prochain.

### GUIDED TOURS OF CERN

Anglais - English

Allemand - German

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.

# Enseignement / Training and Education

## ACADEMIC LECTURE SERIES

Wednesday, 5 July  
11.00  
Main Auditorium

SUMMER COURSE  
FUNDAMENTALS OF QUANTUM MECHANICS  
AND PARTICLE PHYSICS  
by Professor O.R. Frisch (Cambridge University)  
(4th lecture - for programme, see notice-boards)

## LECTURE NOTES

Part 2 of the lecture notes on "Fundamentals of Quantum Mechanics and Particle Physics" by Professor O.R. Frisch has been issued and may be obtained from Room 2-060, Lab. 4.

# Memoranda

## PRECAUTIONS CONTRE LE VOL DANS LES BUREAUX

Il est nécessaire de rappeler aux membres du personnel qu'ils doivent prendre toutes précautions utiles pour éviter que des articles leur appartenant ne leur soient dérobés au bureau. Des vols, en particulier des vols d'argent, ont été récemment signalés. Ce n'est pas dire que la situation à cet égard soit pire que dans d'autres organisations, mais il faut bien constater avec regret que le nombre des pertes signalées augmente.

Comme les habitués de ce genre de larcin ne manquent jamais une occasion de profiter de la négligence d'autrui, les membres du personnel s'épargneront et épargneront aux agents du service de sécurité bien des soucis s'ils veillent à ne jamais laisser dans un bureau inoccupé un sac à main, un portefeuille, un carnet de chèques ou autre objet de valeur.

Tout membre du personnel qui doit s'absenter de son bureau, en particulier pour une longue durée, ne doit y laisser aucun article de valeur. S'il ne peut emporter ces objets avec lui, il devra les mettre sous clé. Il est recommandé, de toute manière, de ne jamais laisser le soir au bureau des articles de valeur, même sous clé.

L'Administration n'épargnera aucun effort pour récupérer des articles qui auraient pu être perdus, mais les chances de les retrouver sont minimes, pour ne pas dire nulles, surtout s'il s'agit d'argent.

Toute perte d'un bien personnel ou d'un bien appartenant au CERN et confié à un membre du personnel doit être signalée immédiatement au Chef du Groupe de la Sécurité (tél. 2200).

## THEFTS

It is necessary to remind staff members again to take all reasonable precautions to safeguard personal property in their offices. Thefts, especially of money, are still being reported. While it is not suggested that the situation in this regard is worse here than in other establishments, it is regrettably true that the number of reported losses remains high.

Since the petty thief will always take full advantage of the carelessness of his fellows, staff members will save themselves, and the security staff, considerable trouble if they take good care not to leave unguarded at any time their handbags, purses, cheque-books or any similar item of value.

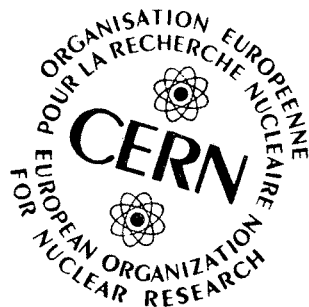
If staff members have to leave their office, particularly for long periods, they should carry with them any items of value they may have. If this is not possible, they should keep such items securely locked. It is inadvisable in any case to leave valuable items in offices overnight, even under security conditions.

While the Administration will always do everything possible to recover items which may be lost, the chances of such recovery, especially in the case of money, are so slight as to be virtually negligible.

Any loss of personal or CERN property entrusted to the care of the staff member should be reported immediately to the Chief Security Officer (Ext. 2200).

No. 26 / 1967

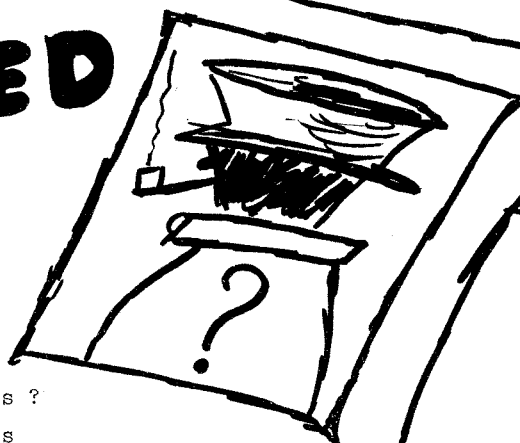
Semaine/Week  
3.7 - 8.7



Association du personnel

Staff Association

**WANTED**



Voulez-vous écrire des articles ?

Voulez-vous nous aider de temps  
en temps à traduire certains  
textes ?

ou encore, voulez-vous illustrer  
nos publications ?

Si oui, vos oeuvres paraîtront  
dans le Journal de l'Associa-  
tion.

S'adresser au Secrétariat de  
l'Association du Personnel -  
Mlle S. Buckland -  
tél. 3337 -

Would you like to write  
some articles ?

Would you like to help  
us by translating  
certain texts from time  
to time ?

or would you like to  
illustrate our  
publications ?

If yes your work will be  
published in the Staff  
Association Journal.

Contact the Staff Association  
Secretariat  
Miss Buckland, Tel. 3337

# Réservation Spectacles

# Theatre Bookings

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION au BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION
THEATRE DE VERDURE	Vendredi 21 juillet	ENSEMBLE NATIONAL DE DANSES POPULAIRES DE POLOGNE	Dernier délai : vendredi 7 juillet à 12h. 30
	Samedi 29 juillet	Ensemble vocal THE STARS OF FAITH - negro spirituals	Dernier délai : vendredi 14 juillet à 12h. 30

## Memoranda

### LES INONDATIONS EN ITALIE

#### Résultat de l'initiative prise par l'Association du Personnel pour aider à la reconstruction dans les villages sinistrés

Le but que l'on s'était fixé, soit de recueillir la somme de Fr.S. 10.000.- pour reconstituer l'équipement de l'école primaire et du dispensaire médical de Castel del Bosco en Toscane, a été enfin atteint. Les offres se sont réparties de la façon suivante :

- versé par le personnel au compte de la SBS .....	Fr.S.	4.396.-
- versé par le personnel dans la boîte à la SBS .....	Fr.S.	285.-
- donné par l'Association du Personnel .....	Fr.S.	2.000.-
- donné par le Groupement de Commandes sur France .....	Fr.S.	1.800.-
- donné par le Club Automobile CERN .....	Fr.S.	1.569.-
	Fr.S.	10.050.-
Frais divers .....	Fr.S.	50.-
TOTAL NET .....	Fr.S.	10.000.-
		=====

Un chèque de ce montant sera envoyé à M. Bianco Bianchi, Maire de Montopoli Valdarno (Commune à laquelle appartient le village de Castel del Bosco).

Nous remercions chaleureusement le personnel pour leur généreuse participation à cette initiative.

### INTERFON

#### HORAIRE DE VACANCES

Le Bureau sera fermé : le lundi 3 juillet et  
du lundi 17 juillet au mardi 1er août inclus.

Le Bureau sera ouvert du mercredi 5 juillet au vendredi 14 juillet inclus et  
à partir du mercredi 2 août, suivant l'horaire normal.

- Commande de peinture et tondeuses : Mercredi 5 juillet.
- Plus de commandes groupées avant le 2 août.

Nous vous rappelons que les cartes de membre du "Groupement de Commandes" (cartes beiges) perdent leur validité le 15 juillet prochain et devront être remplacées par les cartes de sociétaires

## Clubs

### CLUB DE BOULES ET PETANQUE

Le concours de Boules et Pétanque prévu pour le SAMEDI 1er JUILLET 1967 EST ANNULÉ et reporté à une date ultérieure.

During the months of July and August the Record Library will not be open on Thursdays.

OPENING TIMES FOR JULY AND AUGUST : Tuesday 12.30 - 13.00  
 Wednesday 12.30 - 13.30 17.30 - 18.00  
 Thursday closed closed

\*\*\*

Pendant les mois de juillet et d'août, la Discothèque ne sera pas ouverte le jeudi.

HORAIRE D'OUVERTURE POUR JUILLET ET AOÛT :

Mardi 12.30 - 13.00  
 Mercredi 12.30 - 13.30 17.30 - 18.00  
 Jeudi fermé fermé

# CLUB NAUTIQUE

## SECTION VOILE

Prochaines réunions : Jeudi 6 juillet et jeudi 13 juillet, Salle de Conférence du NP - Bâtiment 1, 1er étage.

- 17.30 à 18.00 heures : partie "administrative", horaire de cours, etc...
- 18.00 à 19.00 heures : suite du cours théorique, niveau débutants.

## SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Le passage du brevet premier échelon aura lieu à Hermance, SAMEDI 1er JUILLET à 9h. 00.

Les moniteurs du CSS Genève y assisteront ainsi qu'un délégué observateur de la Commission Technique de la Fédération Suisse de Sports Sub-Aquatiques.

Etant donné la diversité des épreuves et le grand nombre de participants, il faudra que chacun réserve la journée entière. Le début de soirée sera réservé à la partie théorique de l'examen.

# CLUB HIPPIQUE

## MONTER A CHEVAL SANS DIFFICULTES DE LANGUE

le cheval  
 la selle  
 les étriers  
 les rênes  
 la bride  
 la sangle  
 la crinière  
 la cravache  
 les éperons  
 l'écurie

Pour d'autres renseignements adressez-vous à  
 Mme B. BULLIARD / MPS -  
 tél. 3038.

## HORSE-RIDING WITHOUT LANGUAGE BARRIER

the horse  
 the saddle  
 the stirrups  
 the reins  
 the bridle  
 the belt  
 the mane  
 the riding-whip  
 the spurs  
 the stable

For further information please  
 contact Mrs. M.T. PASTROUDIS /  
 DI - ext. 2729.

## REITEN OHNE SPRACHSCHWIERIGKEITEN

das Pferd  
 der Sattel  
 die Steigbügel  
 die Zügel  
 der Zaum  
 der Sattelgurt  
 die Mähne  
 die Reitpeitsche  
 die Sporne  
 der Pferdestall

Für weitere Informationen  
 wenden Sie sich bitte an  
 Frä. U. Zechlin / FIN -  
 Tel. 3217.

---

Information au  
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL  
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:  
Mercredi 17.30

Information to  
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT  
Tel. 3324

Deadline for insertions:  
Wednesday 17.30

SERVICES D'APPROVISIONNEMENT

Une voiture de démonstration de la firme

OLIVETTI (Suisse) S.A., Zurich

stationnera près des PTT - CERN

Lundi, 3 juillet

de 14.00 - 17.15

Résumé des appareils Olivetti présentés :

Le releveur de cotes RQ est un instrument qui permet la vérification des déplacements d'une machine-outil moyennant la visualisation des cotes atteintes et représente une des réalisations les plus intéressantes des perfectionnements introduits récemment dans la technique de l'affichage numérique. Le releveur de cotes Olivetti est un dispositif électronique de précision qui indique directement en valeurs numériques, avec le signe approprié + ou -, la position des éléments mobiles d'une machine par rapport à une origine des axes choisie à son gré. Ce dispositif peut être aisément appliqué à n'importe quel type de machine.

Le positionneur - releveur de cote RQP démontre les mêmes avantages que le releveur de cotes RQ, mais présente en plus le positionnement de la table à la cote imposée, la possibilité d'anticiper le signal d'arrêt de table et la possibilité de fonctionnement comme visualisateur de cote.

L'INSPECTOR 26-16 est une machine à mesurer à 3 axes qui permet l'élimination des méthodes traditionnelles utilisant blocs de mesure et comparateurs, l'élimination de calculs, addition ou soustraction de cotes partielles, ainsi que de toutes erreurs arithmétiques, la diminution des temps de contrôle, plus de précision, de rapidité et de sûreté, la diminution de la fatigue de l'opérateur.

La PROGRAMMA 101 est un calculateur électronique de table, à programmes enregistrés sur cartes magnétiques. Il calcule, décide, imprime, conserve et enregistre. Il possède un clavier numérique à 10 touches plus virgule et signe algébrique.

Renseignements supplémentaires : Section des Catalogues (Ch. Deutsch), tél. 2802.

SERVICE DES MAGASINSA vendre au personnel :

Chaises  
1 bureau métallique sans tiroir  
2 châssis de table en bois  
Glaces "Securit", dimensions diverses  
Fûts plastiques et métalliques de 50 litres  
Fûts métalliques de 200 litres  
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Liste no 46

7 Kardex à 16 tiroirs  
1 Kardex à 6 tiroirs

Les divisions intéressées sont priées de contacter F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2180-2732.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à C. Rouiller, tél. 2180-2732.

Chef du Service Magasins

STORES SERVICEFor sale to CERN Staff :

Chairs  
1 metal desk without drawers  
2 wooden frames for table  
"Securit Glass" various sizes  
Plastic and metal 50 litres drums  
200 litres metal drums  
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store, on the Transport side.

For sale to Divisions :

List number 46

7 Kardex with 16 drawers  
1 Kardex with 6 drawers

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 2180 or 2732.

The Surplus Stock and Salvage section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts, also used electronic components in good condition.

Those interested should contact C. Rouiller, tel. 2180-2732.

Head of Stores Service

RECOURS

Un membre du personnel de l'Organisation, Madame J. Danjean, a fait recours auprès du Directeur Général.

Conformément à l'article J2b) des Statut et Règlement du Personnel, les recommandations formulées par la Commission Paritaire des Recours et la décision finale du Directeur Général doivent être portées à la connaissance du personnel, sauf refus de la part du membre du personnel intéressé. Madame Danjean ayant demandé cette publicité, des recommandations de la Commission et des copies de la décision du Directeur Général se trouvent, jusqu'au 14 juillet inclus, au panneau d'affichage du Bâtiment Administratif.

Le Chef de la Division  
du Personnel

2733

DISPARITION

2 boîtes de mèches hélicoïdales pour acier (1 boîte de 1 à 6 mm et 1 boîte de 6 à 12 mm) ont disparu de l'Atelier Mécanique DD entre les 19 et 21 juin 1967.

Nous serions très reconnaissants si ces boîtes pouvaient être rendues très rapidement.

Merci

D. Cafagno, tél. 2384

PERDU

La personne qui a emprunté notre outil à dénuder les câbles coaxiaux 100 kv impédance 14 et 28  $\Omega$  et dont le nom et le visage nous ont malheureusement échappés, est priée de bien vouloir prendre contact avec G. Losch, Division ISR, tél. 3003.

LOST

The person who borrowed our handy tool to strip the 100 kv co-axial cables of 14 and 28  $\Omega$  impedance and whose name and face we have unfortunately forgotten, is kindly requested to contact G. Losch, ISR Division, tel. 3003.